Telefilm Canada on the international scene

Telefilm Canada

Canada

103-03996/

Telefilm Canada *on the international scene*

Telefilm Canada

Canada

This guide was prepared and published by the International Development and Promotion Division of Telefilm Canada, in collaboration with the Communications and Public Affairs Division.

Additional copies may be obtained from:

Telefilm Canada
International Development and Promotion Division
360 Saint-Jacques Street
Suite 700
Montréal, Quebec
H2Y 4A9
(514) 283-6363
(514) 283-2648
markets.marches@telefilm.gc.ca

This publication is also available on Telefilm Canada's Web site:
www.telefilm.gc.ca

Graphic design
Agence Code

Printing
Integria Inc.

Legal deposit
Bibliothèque nationale du Québec
National Library of Canada

Printed in Canada

September 2002

TABLE OF CONTENTS

Canada: Creating innovative cultural policies 4

Telefilm Canada: Creating synergy with international partners 5

Coproduction with Canada 8

- International coproduction 8
- Applications for certification 8
- Guidelines 8
- Coproduction agreements 8
- Coproduction agreements with Canada currently in force 9
- Canada-France mini-treaties 11
- Frequently asked questions 12

International development and promotion 16

- European office 16
- International festivals 17
- International markets 18

Industry associations 22

Telefilm Canada offices 24

CANADA: CREATING INNOVATIVE CULTURAL POLICIES

Canada serves as an international point of reference in the matter of cultural policy. Through Telefilm Canada, the Canadian government has adopted a global vision of cultural issues as well as a vision of the future which takes into account an ever-changing national and international environment.

Canadian creators are encouraged to produce original and diversified works which speak to Canadians and resonate with international audiences. Each year, considerable financial resources are allocated to the development and production of more than 1,000 television programs, feature films and new-media products, a good number of which are international coproductions.

At the same time, our funds and programs contribute to the reputation and success of Canadian cultural products, both at home and abroad. As you will see in this document, international relations are a key element of Canada's cultural strategy. Canadian companies have acquired a unique expertise in coproduction as a result of official agreements with more than 60 countries, and Canadian works occupy a prominent place in festivals and markets around the world.

We are very proud of these successes, which testify to Canada's cultural vitality.

Richard Stursberg
Executive Director

TELEFILM CANADA: CREATING SYNERGY WITH INTERNATIONAL PARTNERS

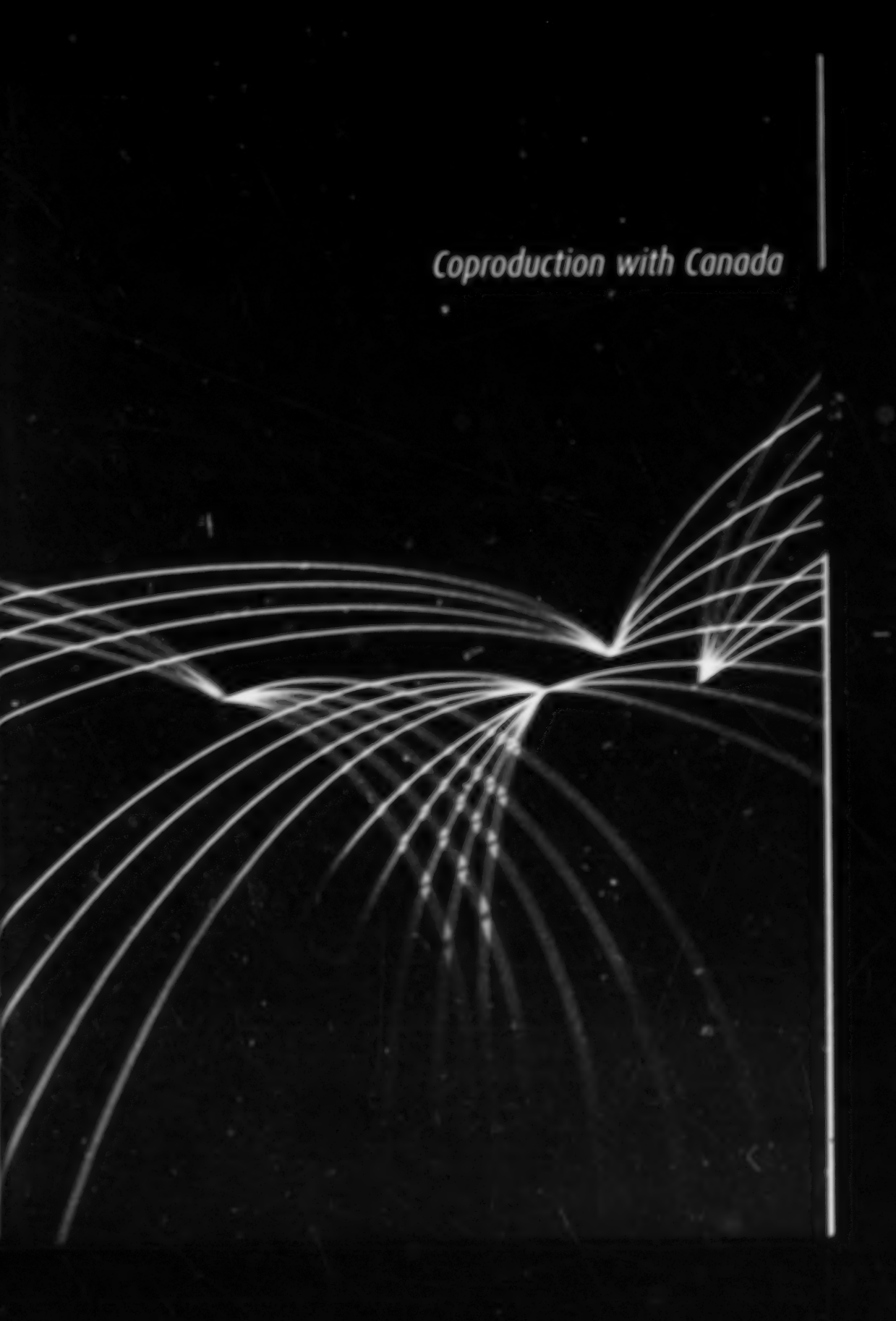
I am delighted to present this new brochure covering Telefilm Canada's international activities. From promoting Canadian films at major festivals to stimulating new coproduction partnerships through our European **Immersion**, Telefilm Canada is an innovative and entrepreneurial player on the international market. Our aim is to build new audiences for Canadian works abroad and to position the Canadian industry on the world stage as a global player.

To achieve this goal, Telefilm Canada works in tandem with a variety of public institutions and develops partnerships with the private sector to implement forward-thinking cultural policies that take into account the industry's needs and the evolving dynamics of the international environment. In today's very competitive market, Canadian cultural products must measure up to the highest international standards and must take into account national identity and cultural diversity issues.

Telefilm Canada's approach to the international sphere is a fully integrated one where the industry can call upon our expertise as much during the development process of a coproduction as during the international promotional phase. The synergy between our various international units, including the Coproduction Office, the Festivals and Markets Bureau and the European Office, is fully reflected in this brochure, which provides an overview of the myriad activities we cover.

Now that you know all about Telefilm Canada on the international front, take a look at the Telefilm Canada Web site and discover a veritable mine of strategic information on the international markets. The world has never been closer!

Sheila de La Varende
Director
International Development and Promotion


Coproduction with Canada

Coproduction with Canada

International coproduction

Coproductions are a key component of Canadian film and television production. They are a favoured method of penetrating new markets and facilitating project financing. Canadians are active in the coproduction area. They promote quality and have earned a reputation for their energy as well as their remarkable understanding of markets, making them valued, sought-after partners.

Telefilm Canada administers coproduction agreements on behalf of the federal government. These agreements enable Canadian producers and their foreign counterparts to pool their creative, artistic, technical and financial resources to coproduce films and television programs that enjoy the status of national productions in each of the countries concerned.

At present, Canadian producers may create joint works with their counterparts in more than 60 countries. The volume of Canadian coproduction activity – amounting to some 100 productions – has been in excess of $200 million a year for the past two years.

Applications for certification

All applications for certification submitted to Telefilm Canada must necessarily meet the conditions of the relevant coproduction agreement(s) as well as the guidelines established by the Corporation's Coproduction Office.

Guidelines

The coproduction guidelines are available on Telefilm Canada's Web site.

Coproduction agreements

All applicants wishing to submit a coproduction project for official certification must familiarize themselves with the relevant agreement.

COPRODUCTION AGREEMENTS BETWEEN CANADA CURRENTLY IN FORCE

Country	Minimum participation	Categories	In force as of
Algeria	30%	Cinema, television	Revised: 1987
Argentina	20%	Cinema, television	1988
Australia	30%	Cinema, television	1996
Austria	20%	Cinema, television	1999
Belgium	30%	Cinema	1964
Bosnia and Herzegovina	20%	Cinema, television	1998
Brazil	20%	Cinema, television	1995
Bulgaria	20%	Cinema, television	2002
Chile	20%	Cinema, television	1994
China	15%	Cinema, television	1987
Colombia	20%	Cinema, television	2002
Community of Independent States - treaty signed with the former USSR in force in the following countries:			
Armenia	20%	Cinema, television	1989
Azerbaijan	20%	Cinema, television	1989
Belarus	20%	Cinema, television	1989
Georgia	20%	Cinema, television	1989
Kazakhstan	20%	Cinema, television	1989
Kyrgyzstan	20%	Cinema, television	1989
Tajikistan	20%	Cinema, television	1989
Turkmenistan	20%	Cinema, television	1989
Ukraine	20%	Cinema, television	1989
Uzbekistan	20%	Cinema, television	1989
Croatia	20%	Cinema, television	1998
Cuba	20%	Cinema, television	1998
Czech Republic	20%	Cinema, television	1987
Denmark	20%	Cinema, television	1997
Estonia	20%	Cinema, television	2002
Finland	20%	Cinema, television	1998
France	20%	Cinema	Revised: 1992
	20%	Television	Revised: 1989
	20%	Cinema non-treaty	1983
	20%	Animation non-treaty	1985
	20%	Television development non-treaty	1990

See table on page 17

Country	Minimum participation	Categories	In force as of
Germany	30%	Cinema	Revised: 1995
Greece	20%	Cinema, television	1997
Hong Kong	20%	Cinema, television	Revised: 2001
Hungary	20%	Cinema, television	1987
Iceland	20%	Cinema, television	1997
Ireland	20%	Cinema, television	1989
Israel	20%	Cinema, television	Revised: 1985
Italy	20%	Cinema, television, new media	Revised: 1997
Japan	20%	Cinema, television	1994
Luxembourg	20%	Cinema, television	1996
Macedonia	20%	Cinema, television	1988
Malta	20%	Cinema, television	1997
Mexico	20%	Cinema, television	1991
Morocco	20%	Cinema, television	1987
Netherlands	20%	Cinema, television	1989
New Zealand	20%	Cinema, television	Revised: 1993
Norway	20%	Cinema, television	1998
Philippines	20%	Cinema, television	1996
Poland	20%	Cinema, television	1987
Romania	20%	Cinema, television	1992
Russian Federation	20%	Cinema, television	1995
Senegal	20%	Cinema, television	2000
Singapore	20%	Cinema, television	1998
Slovakia	20%	Cinema, television	Revised: 2002
Slovenia	20%	Cinema, television	1988
South Africa	20%	Cinema, television	1997
South Korea	30%	Television	1995
Spain	20%	Cinema	1985
Sweden	20%	Cinema, television	1994
Switzerland	20%	Cinema, television	1987
United Kingdom	20%	Cinema, television	Revised: 1991
Uruguay	20%	Cinema, television	2002
Venezuela	20%	Cinema, television	1996
Former Yugoslavia (including Serbia and Montenegro)	20%	Cinema, television	1988

CANADA-FRANCE MINI-TREATIES

Adjuncts to the Canada-France coproduction agreement, mini-treaties are designed to provide special support for feature film, animation production and television project development undertaken by producers from both countries.

	Cinema (production)	*Animation (production)*	*Television (development)*
Eligible projects	Feature films	Films, and animated series of any length	All French-language projects destined for initial release on television, except animation
Eligible phase	Production, once an advance ruling has been obtained	Production, once an advance ruling has been obtained	Development
Financial assistance	Interest-free advance recoupable from revenues	Interest-free advance recoupable from revenues	Interest-free advance recoupable on commencement of principal photography or when rights are ceded
Maximum per project	20% of the Canadian share of the budget (max. $300,000 for majority Canadian; max. $150,000 for minority Canadian) While this has been the norm, adjustments have been made because of increased demand and high production quality	20% of the Canadian share of the budget (max. $200,000 for majority Canadian; max. $100,000 for minority Canadian) While this has been the norm, adjustments have been made because of increased demand and high production quality	75% of allowable costs
Special conditions	Selective process with priority given to French-language projects and accepted by the Centre national de la cinématographie (CNC), France and Telefilm Canada	Priority to projects • any one cycle of a series • incurring a significant portion of costs in Canada or France • developed from source material originating in one of the two countries or in a EU member country	Selective process with priority given to French-language projects for which a broadcaster from either coproducing country has issued a letter of interest and accepted by the Centre national de la cinématographie (CNC), France and Telefilm Canada
Analysis criteria	Creative aspects, cultural relevance and viability of the project		

COPRODUCTIONS: FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

1. **Question:** *Do I have to submit an advance-ruling request 30 days before filming or key animation?*
   Answer: Telefilm Canada believes that every possible effort should be made to respect the deadline set out in an agreement. However, the Corporation can show a certain amount of flexibility. A producer who may be unable to respect this deadline should contact Telefilm Canada's Coproduction Office. It is important to note that no project will be evaluated if it is submitted after filming or key animation has begun.

2. **Question:** *I would like to submit a request for certification under the Canada-France Treaty and my scriptwriter is a permanent resident of France who at the time of writing the script had not received his citizenship. Is my project eligible?*
   Answer: No. The scriptwriter must have Canadian or French nationality when he or she undertakes creative work.

3. **Question:** *I have all the rights to a television series that originates in a third-party country and I want to produce a follow-up or a remake of the series. Is this acceptable?*
   Answer: Projects developed for an audiovisual medium and by a citizen of a third-party country cannot be accepted.

4. **Question:** *Can I submit an advance-ruling request without having signed a coproduction agreement with my partner?*
   Answer: No. Telefilm absolutely must evaluate documents signed by the coproducers. However, the Corporation does accept a short-form of the coproduction contract (Deal Memo), so long as it is signed and it contains the following information: the sharing of the copyright, the budget, the distribution of the financing, the territories and revenues granted to each coproducer.

5. **Question:** *I would like to produce a Canada - United Kingdom coproduction. The British producer will finance 50% of the production and I will finance the other 50%. How should I divide up the key creative positions?*
   Answer: The distribution of key creative positions between coproducers must correspond with their respective financial contributions. Telefilm Canada has identified a certain number of creative positions, which are listed in the coproduction guidelines. In the above-mentioned case, of the eight positions identified, four must be filled by Canadians and four by British citizens. Telefilm Canada is aware that a certain amount of flexibility is essential during the evaluation of the division of key creative positions, which is why we include the filming and post-production locations in our analysis.

6. **Question:** *Do I automatically have the right to incur 25% of my expenses in a third-party country?*
   Answer: No. Generally speaking, expenses in third-party countries are allowed only if the script involves filming in a third-party country, if one of the principal actors is a citizen of a third-party country, or if, for technical reasons, certain post-production work cannot be done in the coproducing countries. It is important to note that all third-party country expenses must be approved by Telefilm Canada. At the same time, in consideration of the specific conditions involved in the production of an animation project, Telefilm Canada allows subcontracting of technical animation work in a third-party country up to a maximum value of 25% of the total project budget.

7. **Question:** *I coproduced a television series for which I provided 45% of the production financing, and my expenses represent 40% of the total budget. Should I be concerned?*
   Answer: There is a fundamental principle in coproduction: royalties, financing, creative participation and expenses should, in general, all be equal. In the above-mentioned case, the Canadian producer has 45% of the royalties, he or she has contributed 45% of the financing, 45% of the key creative positions are held by Canadians and his or her expenses should represent 45% of the total budget. However, the Canadian portion of expenses represents only 40% of the budget. In other words, the Canadian producer is contributing to non-Canadian expenses. In a situation like this, the Canadian coproducer should contact Telefilm Canada as soon as possible in order to discuss the situation. The Corporation evaluates each case on an individual basis and will determine, together with the Canadian producer, what steps to take.

8. **Question:** *I am coproducing a 26-episode animation series. Of course, I have not yet hired all the scriptwriters for the project. I think that we will use 15 Canadian and 11 British scriptwriters. Do I have to supply all the contracts and all the affidavits, even for scriptwriters that I have approached but with whom I have not yet signed? Furthermore, do I have to fill out an affidavit for the Canadian producers?*
Answer: Telefilm Canada expects to receive all the writing contracts, regardless of the nationality of the scriptwriter, and all the affidavits for the Canadian authors, at the latest 21 days after these documents are signed. Note, however, that the Corporation only requires that contracts and affidavits be available when the advance ruling request is submitted. If, for example, only 13 scriptwriters have been hired at that time, we would require a contract and an affidavit (**if the author is Canadian**) for each of the 13 scriptwriters. In addition, the Canadian producer must also fill out an affidavit confirming the hiring and the work of the Canadian scriptwriters who have been hired already. All affidavits (scriptwriter and producer) must be supplied to Telefilm Canada when the final approval request is submitted. The contracts should be provided as they are ready, within 21 days of their signing.

9. **Question:** *Why is there no coproduction agreement with the United States?*
Answer: The coproduction agreements between Canada and its partners are designed to allow the recognition of international coproductions as national productions, thus giving them the rights and privileges of this status in the coproducing countries. In contrast with Canada, the United States does not require that a production have a particular status in order to be broadcast; in addition, American broadcasters are not obliged to air "American" content, as is the case in Canada. It is important to mention, however, that Canadian producers who participate in American productions in Canada can take advantage of the Film or Video Production Services Tax Credit (PSTC) administered by the Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO).

10. **Question:** *My coproducer and I have obtained the rights for a work published in a third-party country. We have hired the author of the book in question as a consultant for our production. Is this allowed under Canadian audiovisual treaties and Telefilm Canada's coproduction guidelines?*
Answer: The participation of personnel from third-party countries in a coproduction project must always be approved ahead of time by the appropriate authorities, in this case Telefilm Canada. At no time can the third-party author make a significant creative contribution to the production. In the above-mentioned case, the Canadian coproducer must supply the Corporation with the contract between the producers and the third-party consultant for evaluation. This contract must necessarily contain all the relevant information about the tasks to be performed by the third-party consultant. In addition, the third-party author has to fill out an affidavit regarding courtesy credit. Note that Telefilm can demand to see any other document deemed essential to determine the nature of the participation of personnel from third-party countries. At the same time, each participation request is evaluated on a case-by-case basis, according to the entire file that is submitted.

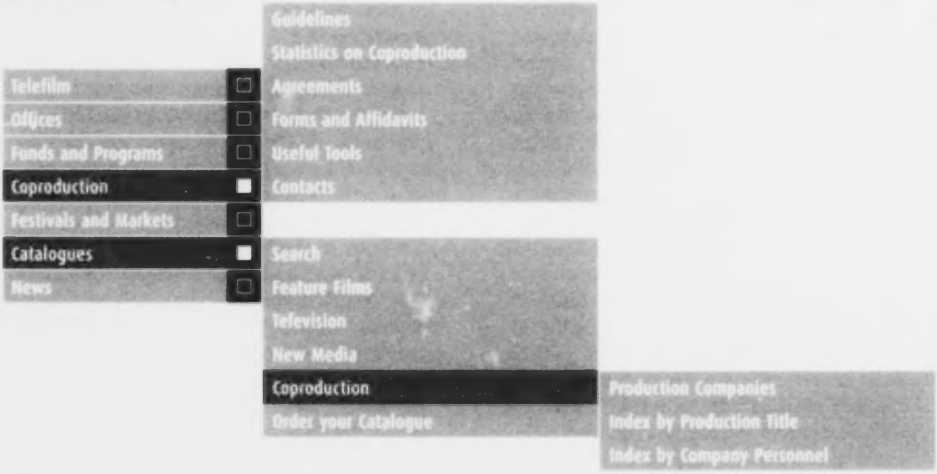
11. **Question:** *I submitted my final approval request for a project that was completed in 1998. I notice that Telefilm Canada's 2000-2001 coproduction guidelines require affidavits for the Canadian scriptwriters and for the producer, as well as proof of citizenship for the key Canadian personnel, i.e., a photocopy of a passport or birth certificate. Do I have to provide them?*
Answer: The Canadian producer must provide affidavits and proof of citizenship for the key Canadian personnel, even for a final approval request, if the trial print was completed after January 1st, 2000. Ideally, Telefilm Canada would like to have photocopies of a passport or birth certificate, proof of permanent resident status or, as a last resort, a notarized affidavit. However, given that the production is from 1998 and that the trial print was produced in 1999, at which time the Corporation did not require affidavits or documents attesting to the participants' nationalities, the Corporation, while it would like to have them (it will even accept CAVCO citizenship declarations) cannot require them.

12. **Question:** *I am a producer with a Canadian company, 25% of whose shares are held by a foreign conglomerate that holds 100% of the shares of the company with which I want to coproduce. Is this a problem?*
Answer: There is no one answer to this question. The Canadian producer must provide the corporate documents required to evaluate the control of the Canadian company by a foreign conglomerate. Telefilm Canada will study the list of shareholders and the shareholder agreement, and if it believes that effective control of the company is not in Canadian hands, it will refuse the advance ruling request. If control is deemed to be in Canadian hands, Telefilm Canada will agree to evaluate the request.

13. **Question:** *My French partner and I are trying to complete the financing for a feature film project. We have had a few problems, but fortunately a third-party country distribution company has shown interest in our project and will provide us with an advance on the receipts, which represents 60% of the total budget for our production. In return, the distribution company wants 50% of net revenues from around the world – excepting Canada, of course! Is this allowed?*
Answer: It is important to remember that participation by third-party-country investors is allowed. However, Telefilm's coproduction guidelines stipulate that "third-party-country investors should not demand more than 10% of the Canadian share of net revenues generated outside of Canada by a certified coproduction." It would be important to inform Telefilm Canada of a similar situation, because the Corporation could refuse to evaluate the project. It should be recognized that Telefilm Canada is willing to adapt to the realities of the international coproduction market, which is why projects with such financial structures are evaluated on an individual basis.

14. **Question:** *How can I find out about Canadian companies that are likely to be interested in coproduction?*
Answer: The Telefilm Canada Web site lists production companies that have coproduced in the past. You may also consult the industry associations listed on page 22 of this brochure.

For further information on coproduction with Canada, see Telefilm Canada's Web site at
www.telefilm.gc.ca



International development and promotion

European office

Located in Paris, Telefilm Canada's European office serves as a vibrant symbol of the Canadian industry's determination to foster close ties with European partners. Owing to the high volume of coproductions and film and audiovisual partnerships between the Canadian and European industries, the Corporation's presence in Europe is both valuable and necessary. The European office acts as an active interface between these industries, in accordance with Telefilm Canada's international policy, providing information on different markets, fostering partnership ties and supporting the development of Canadian companies' international strategies.

A relevant international policy

Telefilm Canada's international strategies and policies are designed to sustain Canada's privileged position as a European partner, in the context of the ongoing evolution of the European market. The goal of the Corporation's European office is to help increase the volume of coproductions with partner countries as well as to identify and penetrate new markets.

A source of strategic information

- *Zoom International*, a bilingual, monthly newsletter aimed at Canadian professionals, offers current industry news and information and examines leading trends in European film and audiovisual activity. A free subscription to the newsletter may be obtained by writing to the following address: zoom@telefilm.gc.ca.
- Guides and contact information for Europe's film and television industry.
- Timely advice on coproduction, funding and distribution in Canada.
- Information on Canadian films, new Canadian talent, etc.

Partnership in action

- **Immersion**, an annual Canada-Europe funding forum organized by the European office, brings together Canadian and European producers as well as top international industry players and decision-makers.
- Organized activities at major festivals, markets and forums to help Canadian companies forge closer ties with their European counterparts; an example of these events are the breakfast meetings organized for producers at Cannes.
- The European office offers a welcoming environment to visiting representatives of the Canadian television and film industry, providing information and documentation as well as a unique place to work in the very heart of Paris.

For further information on the European office
www.telefilm.gc.ca

International festivals

Telefilm Canada's Festivals and Markets Bureau is an invaluable resource for the promotion of Canadian films worldwide. Whether coordinating the Canadian presence at major international festivals in Europe, Asia, Latin America and the United States or organizing special retrospectives, we are always actively seeking opportunities to showcase Canadian talent within the film industry.

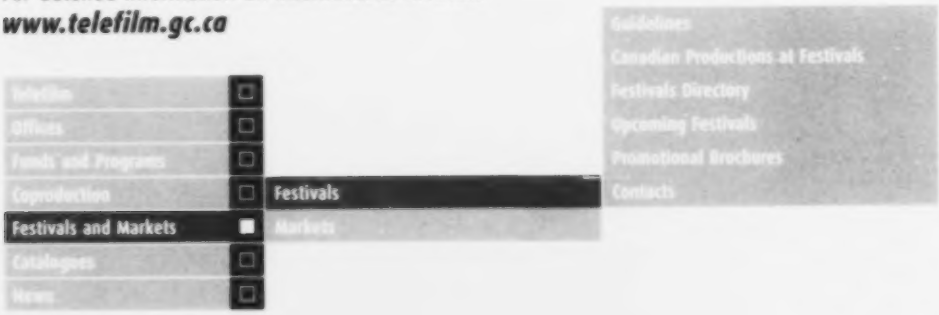
Every year, the Bureau handles more than 1,000 entries for Canadian productions in more than 300 Canadian festivals and foreign events. Many Canadian works presented at international festivals win prestigious awards every year and are distributed in more than 100 territories worldwide. International acclaim for Canadian films shines the spotlight on Canadian talent and contributes in important ways to building audiences for our films abroad.

International Festivals and Events Participation Assistance Program

In order to promote Canadian film, television, video and new media productions abroad, Telefilm Canada encourages and assists the participation of Canadian works of all genres and lengths, produced on film, video or new-media supports, in festivals and other recognized international events.

Telefilm Canada supports producers, distributors and exporters on the international scene. The Corporation helps Canadian productions enter major industry events and provides subtitling assistance under certain conditions for participation in recognized events.

For detailed information on international festivals
www.telefilm.gc.ca



International markets

The Corporation's presence at international markets is yet another way to promote Canadian productions, in cooperation with the private sector. The Corporation maintains an umbrella booth at the markets it considers most suitable for promoting Canadian works.

Television

The Corporation organizes and manages the Canada Pavilion at the following markets: **MIPTV** (International Television Programme Market) and **MIPCOM** (International Film and Programme Market for TV, Video, Cable and Satellite), at Cannes, and **NATPE** (National Association of Television Program Executives), held in the United States. These markets are important for Canadian productions: they stimulate the sale of Canadian works and facilitate pre-financing of productions, including coproduction projects.

The Canada Pavilion is the result of a partnership between Telefilm Canada, the Canadian Television Fund, nine provincial agencies, the Department of Foreign Affairs and International Trade, and the Canadian Film and Television Production Association.

Due to increasing demand from the Canadian industry, Telefilm Canada undertook to develop a new market in Annecy, France. **MIFA** is an international market which draws the major producers and distributors from the animation industry.

Feature Film

During the Cannes Film Festival, Telefilm Canada operates and manages the Canada Pavilion within the **MIF** (Marché International du Film). This operation is also carried out in partnership with provincial agencies and other industry organizations.

The Corporation also ensures a Canadian presence at the **European Film Market**, held during the Berlin Film Festival. At this market, Telefilm Canada offers support services to participating Canadian companies as well as to those which have a feature film selected at the festival.

Telefilm Canada is one of the seven Presenting Partners at the **No Borders International Co-production Market**, held at the annual **Independent Feature Project (IFP)** in New York. This event offers Canadian producers a wonderful opportunity to present work in the early stage of development to leading American and international companies.

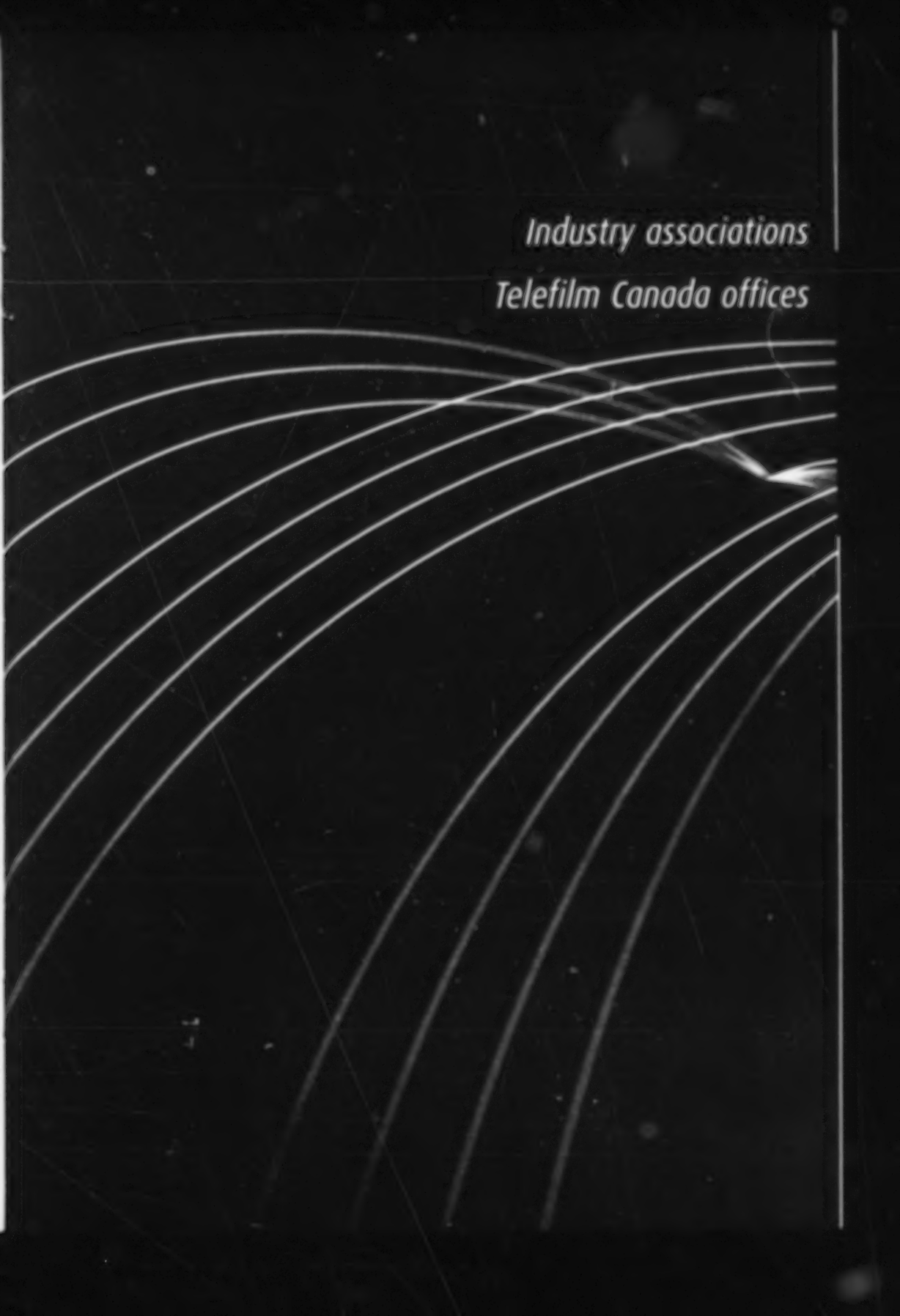
New Media

Telefilm Canada supports the new-media industry by attending selected new markets devoted to this industry. For the last four years, Telefilm Canada has participated in the **MILIA** (the International Content Market for Interactive Media), which is held in Cannes in February. The Corporation also participates in the **E³** (Electronic Entertainment Expo), which is held in May in Los Angeles.

Asia-Pacific Initiatives

Over the past five years, there has been growing interest in Asia-Pacific as a dynamic partner for coproduction and as an expanding market for Canadian productions. To facilitate contacts with this territory, Telefilm Canada created the Asia-Pacific Initiatives program, aimed at promoting the expansion of Canada's film, television and new-media productions to Asia-Pacific territories. The program encourages partnerships with Asia-Pacific countries that have audiovisual agreements with Canada, and helps producers participate in the **Asia Television Forum** and other significant Asian markets and festivals.

For detailed information on international markets
www.telefilm.gc.ca


Industry associations
Telefilm Canada offices

Academy of Canadian Cinema and Television
National Office
172 King Street E., Main Floor
Toronto, Ontario M5A 1J3
T. (416) 366-2227
F. (416) 366-8454
info@academy.ca
www.academy.ca
Maria Topalovich, CEO
Jeanette Slinger, Managing Director

ACTRA
(Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists)
625 Church Street, Suite 300
Toronto, Ontario M4Y 2G1
T. (416) 489-1311
F. (416) 489-8076
national@actra.ca
www.actra.ca
Stephen A. Waddell, National Executive Director

Alberta Motion Picture Industries Association (AMPIA)
11456 Jasper Avenue, Jasper Centre
Edmonton, Alberta T5K 0M1
T. (780) 944-0707
F. (780) 426-3057
Richard Hume, Executive Director

Association des producteurs de films et de télévision du Québec (APFTQ)
1450, rue City Councillors, bureau 1030
Montréal (Québec) H3A 2E6
T. (514) 397-8600
F. (514) 392-0232
info@apftq.qc.ca
www.apftq.qc.ca
Claire Samson, President and CEO

Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec (ARRQ)
3480, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2X 3L3
T. (514) 842-7373
F. (514) 842-6789
realisat@arrq.qc.ca
www.arrq.qc.ca
Lise Lachapelle, General Manager

Association of British Columbia Animation Producers (ABCAP)
548 Beatty Street
Vancouver, British Columbia V6B 2L3
T. (604) 689-0702
abcap@hotmail.com
www.abcap.org
Mark Freedman, President

Canadian Association of Broadcasters (CAB)
P.O. Box 627, Station B
Ottawa, Ontario K1P 5S2
T. (613) 233-4035
F. (613) 233-6961
cab@cab-acr.ca
www.cab-acr.ca
Glen O'Farrell, President and CEO
Kelly Ann Beaton, VP, Communications
Melanie Hewson, Info. Services Officer

Canadian Association of Film Distributors and Exporters (CAFDE)
30, Chemin des Îrilles
Laval (Québec) H7Y 1K2
T. (450) 689-9950
F. (450) 689-9822
cc@total.net
Richard J. Paradis, President

Canadian Film and Television Production Association (CFTPA)
Burnside Building
151 Slater Street, Suite 605
Ottawa, Ontario K1P 5H3
T. (613) 233-1444
F. (613) 233-0073
ottawa@cftpa.ca
www.cftpa.ca
Elizabeth McDonald, President and CEO

Canadian Motion Picture Distributors Association (CMPDA)
22 St. Clair Avenue E., Suite 1603
Toronto, Ontario M4T 2S4
T. (416) 961-1888
F. (416) 968-1016
Hon. Douglas Frith, President

Directors Guild of Canada (DGC)
National Office
1 Eglinton Avenue E., Suite 604
Toronto, Ontario M4P 3A1
(416) 482-6640
(416) 482-6639
mail@dgc.ca
www.dgc.ca
Allan Gallofoff, President
Pamela Brand, National Executive Director

Guild of Canadian Film Composers (GCFC)
275 King Street E., Box 291
Toronto, Ontario M5A 1K2
(416) 410-5876
gcfc@gcfc.ca
www.gcfc.ca
Lori Bowers, General Manager

International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada (I.A.T.S.E.)
Canadian Office
258 Adelaide Street E., Suite 401
Toronto, Ontario M5A 1N1
(416) 362-1569
(416) 362-3483
jwood@iatsecdnoff.org
James O. Wood, International VP,
Director of Canadian Affairs

Manitoba Motion Picture Industries Association (MMPIA)
304 - 100 Arthur Street
Winnipeg, Manitoba R3B 1H3
(204) 949-8869
(204) 947-9290
info@mmpia.mb.ca
www.mmpia.mb.ca
Richard Hanna, Executive Director

Producers Association of Newfoundland (PANL)
155 Water Street, P.O. Box 72
St. John's, Newfoundland A1C 5M5
(709) 579-2308/7266
(709) 579-2386
pan@nfld.com
www.pan.nf.ca
Edward Tomaychuk, Executive Director

Saskatchewan Motion Picture Association
#200 - 2425 13th Avenue
Regina, Saskatchewan S4P 0W1
(306) 525-9899
(306) 569-1818
smpa@smpa.sk.ca
www.smpa.sk.ca
Cindy Beland, President and CEO

The Television Bureau of Canada Inc.
160 Bloor Street E., Suite 1005
Toronto, Ontario M4W 1B9
(416) 923-8813
(416) 413-3879
tvb@tvb.ca
www.tvb.ca
Jim Patterson, President and CEO

Union of B.C. Performers
556 Homer Street, Suite 300
Vancouver, British Columbia V6B 2W5
(604) 689-8727
(604) 689-1145
info@ubcp.com
www.ubcp.com
John Juliani, President

Telefilm Canada offices

Offices in Canada

Halifax
1684 Barrington Street
3rd Floor
Halifax, Nova Scotia
B3J 2A2
(902) 426-8425
* (902) 426-4445

Montréal*
360 St. Jacques Street
Suite 700
Montréal, Quebec
H2Y 4A9
(514) 283-6363
* (514) 283-8212

Toronto
2 Bloor Street West
22nd Floor
Toronto, Ontario
M4W 3E2
(416) 973-6436
* (416) 973-8606

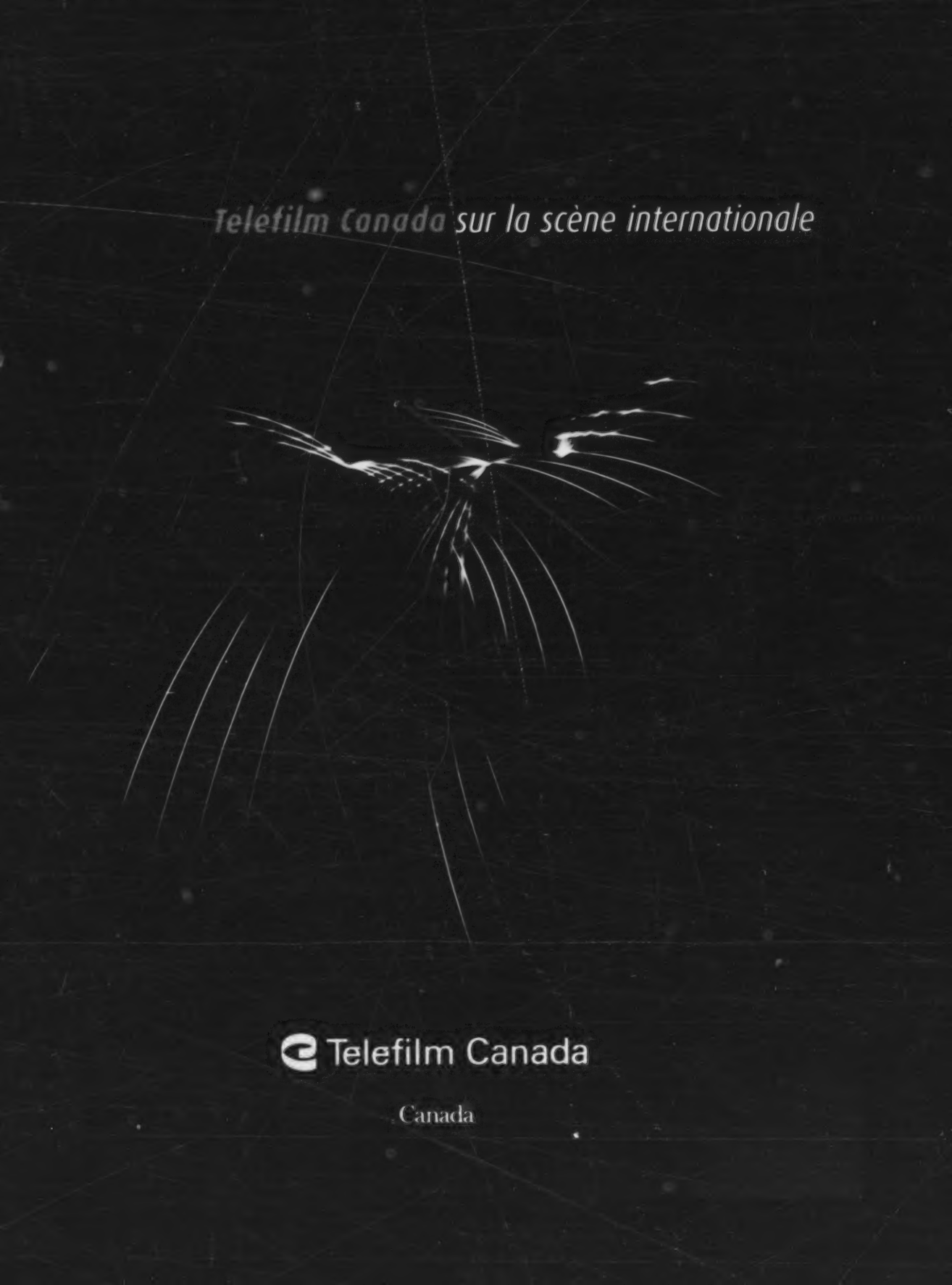
Vancouver
310 – 440 Cambie Street
Vancouver,
British Columbia
V6B 2N5
(604) 666-1566
* (604) 666-7754

* Head office and Quebec Operations office

European office

Paris
5, rue de Constantine
75007 Paris
France
(33-1) 44.18.35.30
* (33-1) 47.05.72.76

Telefilm Canada sur la scène internationale



Telefilm Canada

Canada

Téléfilm Canada *sur la scène internationale*

Telefilm Canada

Canada

Ce guide a été réalisé par la direction - développement et promotion à l'international de Telefilm Canada avec la collaboration de la direction - communications et affaires publiques.

Pour obtenir des exemplaires additionnels, veuillez adresser vos demandes comme suit :

Telefilm Canada
Direction - développement et promotion à l'international
360, rue Saint-Jacques
Bureau 700
Montréal (Québec)
H2Y 4A9
(514) 283-6363
(514) 283-2648
markets.marches@telefilm.gc.ca

Ce document est également disponible dans le site Web de Telefilm Canada :
www.telefilm.gc.ca

Conception graphique
Agence Code

Imprimeur
Integria Inc.

Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

Imprimé au Canada

Septembre 2002

TABLE DES MATIÈRES

Le Canada : des politiques culturelles d'avant-garde 4

Téléfilm Canada : en synergie avec les partenaires internationaux 5

La coproduction avec le Canada 8

- La coproduction internationale 8
- Les demandes d'accreditation 8
- Les principes directeurs 8
- Les accords de coproduction 8
- Accords presentement en vigueur avec le Canada pour la coproduction 9
- Mini-traités Canada-France 11
- Questions fréquentes 12

Développement et promotion à l'international 16

- Le bureau européen 16
- Les festivals internationaux 17
- Les marches internationaux 18

Associations professionnelles 22

Bureaux de Telefilm Canada 24

LE CANADA : DES POLITIQUES CULTURELLES D'AVANT-GARDE

Le Canada est une référence internationale en matière de politiques culturelles. Par l'entremise de Telefilm Canada, le gouvernement mise à la fois sur une vision globale des problématiques culturelles et sur une vision d'avenir qui tient compte d'un environnement national et international en pleine mutation.

Les créateurs canadiens sont encouragés à signer des œuvres originales et diversifiées qui touchent le public canadien et trouvent un écho à l'étranger. Chaque année, d'importantes ressources financières sont consacrées au développement et à la production de plus de 1 000 émissions de télévision, longs métrages et produits nouveaux médias, parmi lesquels figurent de nombreuses coproductions internationales.

Parallèlement, nos fonds et programmes contribuent à la notoriété et au succès des produits culturels canadiens, tant au pays qu'ailleurs dans le monde. Les relations internationales font partie intégrante des stratégies canadiennes, comme vous pourrez le voir dans ce document. Les entreprises canadiennes ont une expertise unique de la coproduction grâce à des accords officiels avec plus de 60 pays, et les produits canadiens se taillent une place de choix dans les festivals et marchés internationaux.

Nous sommes très fiers de ces succès qui illustrent la vitalité culturelle canadienne.

Richard Stursberg
Directeur général

TÉLÉFILM CANADA : EN SYNERGIE AVEC LES PARTENAIRES INTERNATIONAUX

Je suis très heureuse de présenter cette nouvelle brochure couvrant les activités de Téléfilm Canada sur la scène internationale. Qu'il s'agisse d'assurer la promotion des films canadiens lors des grands festivals ou de favoriser de nouveaux partenariats en coproduction par le biais de ses forums **Immersion** en Europe, Téléfilm Canada se distingue sur le marché international par son esprit d'innovation et son dynamisme. Notre objectif est d'assurer de nouveaux auditoires aux œuvres canadiennes à l'étranger et d'aider l'industrie canadienne à s'imposer comme un joueur important à l'échelle mondiale.

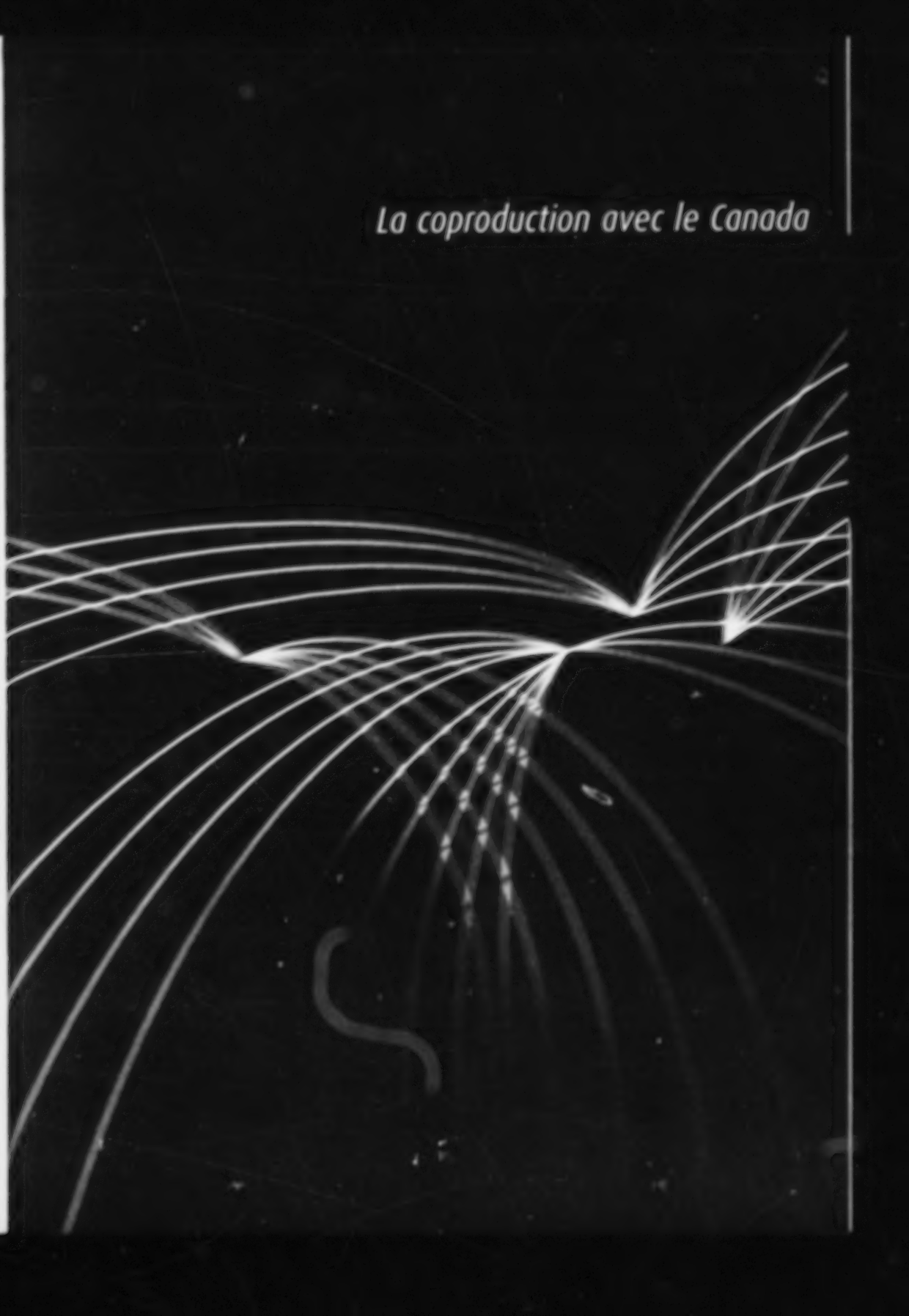
Pour atteindre cet objectif, Téléfilm Canada travaille de concert avec diverses institutions publiques et crée des partenariats avec le secteur privé afin de mettre en application des politiques culturelles prospectives qui tiennent compte des besoins de l'industrie et de la constante évolution de l'environnement international. En 2002, au sein du marché très concurrentiel que nous connaissons aujourd'hui, les produits culturels canadiens doivent répondre aux normes internationales les plus élevées tout en respectant les enjeux relatifs à l'identité nationale et à la diversité culturelle.

En ce qui concerne la sphère internationale, Téléfilm Canada adopte une approche entièrement intégrée où l'industrie peut faire appel à notre expertise autant à l'étape du développement de la coproduction qu'à la phase de promotion sur le marché mondial. La synergie entre nos diverses unités internationales, dont le bureau des coproductions, le bureau des festivals et des marchés et le bureau européen, se reflète tout à fait dans cette brochure qui présente une vue d'ensemble de la multitude d'activités dans lesquelles nous sommes engagés.

Maintenant que vous savez tout de la présence de Téléfilm Canada sur la scène mondiale, rendez-vous dans le site Web de Téléfilm Canada pour y découvrir une mine de renseignements sur les marchés internationaux. Le monde est à votre portée !

Sheila de La Varende
Directrice
Développement et promotion à l'international

La coproduction avec le Canada



La coproduction avec le Canada

La coproduction internationale

La coproduction représente un élément important de la production cinématographique et télévisuelle canadienne. Elle constitue une façon privilégiée de percer de nouveaux marchés tout en facilitant le financement des œuvres. Les Canadiens sont actifs en matière de coproduction et font preuve d'un dynamisme et d'une connaissance remarquables des marchés, ce qui fait d'eux des partenaires recherchés et appréciés.

Téléfilm Canada gère les accords de coproduction au nom du gouvernement canadien. Ces accords permettent aux producteurs canadiens et à leurs homologues étrangers de mettre en commun leurs ressources créatives, artistiques, techniques et financières afin de coproduire des films et des émissions de télévision qui jouissent du statut de production nationale dans chacun des pays concernés.

Actuellement, les producteurs canadiens peuvent signer des œuvres conjointes avec leurs homologues de plus de 60 pays. Depuis deux ans, le volume des coproductions canadiennes, une centaine par année, représente une activité annuelle de plus de 700 millions de dollars.

Les demandes d'accréditation

Toutes les demandes d'accréditation déposées auprès de Téléfilm Canada doivent nécessairement respecter le ou les accord(s) de coproduction en question, de même que les principes directeurs du service des coproductions de la Société.

Les principes directeurs

Les principes directeurs concernant la coproduction sont disponibles dans le site Web de Téléfilm Canada.

Les accords de coproduction

Tous les requérants désirant déposer un projet de coproduction en vue d'une accréditation officielle doivent connaître le contenu de l'accord applicable.

ACCORDS PRÉSENTEMENT EN VIGUEUR AVEC LE CANADA POUR LA COPRODUCTION

Pays	Participation minimale	Categories	En vigueur depuis
Afrique du Sud	20 %	Cinema, television	1997
Algerie	30 %	Cinema, television	Revision : 1987
Allemagne	30 %	Cinema	Revision : 1995
Argentine	20 %	Cinema, television	1988
Australie	30 %	Cinema, television	1990
Autriche	20 %	Cinema, television	1999
Belgique	30 %	Cinema	1964
Bosnie-Herzegovine	20 %	Cinema, television	1988
Bresil	20 %	Cinema, television	1995
Bulgarie	20 %	Cinema, television	2002
Chili	20 %	Cinema, television	1994
Chine	15 %	Cinema, television	1987
Communauté des États indépendants - accord signé avec l'ex-URSS, en vigueur dans les pays suivants :			
Arménie	20 %	Cinema, television	1989
Azerbaïdjan	20 %	Cinema, television	1989
Bielorussie	20 %	Cinema, television	1989
Georgie	20 %	Cinema, television	1989
Kazakhstan	20 %	Cinema, television	1989
Kirghizistan	20 %	Cinema, television	1989
Ouzbékistan	20 %	Cinema, television	1989
Tadjikistan	20 %	Cinema, television	1989
Turkménistan	20 %	Cinema, television	1989
Ukraine	20 %	Cinema, television	1989
Colombie	20 %	Cinema, television	2002
Corée du Sud	30 %	Television	1995
Croatie	20 %	Cinema, television	1988
Cuba	20 %	Cinema, television	1998
Danemark	20 %	Cinema, television	1987
Égypte	20 %	Cinema	1985
Estonie	20 %	Cinema, television	2002
Finlande	20 %	Cinema, television	1998
France	20 %	Cinema	Revision : 1992
	20 %	Television	Revision : 1989
	20 %	Mini-traité cinema	1983
	20 %	Mini-traité animation	1985
	20 %	Mini-traité développement television	1990

Voir tableau en page 11

Pays	Participation minimale	Catégories	En vigueur depuis
Grèce	20 %	Cinéma, télévision	1997
Hong-Kong	20 %	Cinéma, télévision	Révision : 2001
Hongrie	20 %	Cinéma, télévision	1987
Irlande	20 %	Cinéma, télévision	1989
Islande	20 %	Cinéma, télévision	1997
Israël	20 %	Cinéma, télévision	Révision : 1985
Italie	20 %	Cinéma, télévision, nouveaux médias	Révision : 1997
Japon	20 %	Cinéma, télévision	1994
Luxembourg	20 %	Cinéma, télévision	1996
Macédoine	20 %	Cinéma, télévision	1988
Malte	20 %	Cinéma, télévision	1997
Maroc	20 %	Cinéma, télévision	1987
Mexique	20 %	Cinéma, télévision	1991
Norvège	20 %	Cinéma, télévision	1998
Nouvelle-Zélande	20 %	Cinéma, télévision	Révision : 1993
Pays-Bas	20 %	Cinéma, télévision	1989
Philippines	20 %	Cinéma, télévision	1996
Pologne	20 %	Cinéma, télévision	1987
République tchèque	20 %	Cinéma, télévision	1987
Roumanie	20 %	Cinéma, télévision	1992
Royaume-Uni	20 %	Cinéma, télévision	Révision : 1991
Russie (Fédération de)	20 %	Cinéma, télévision	1995
Sénégal	20 %	Cinéma, télévision	2000
Singapour	20 %	Cinéma, télévision	1998
Slovaquie	20 %	Cinéma, télévision	Révision : 2002
Slovénie	20 %	Cinéma, télévision	1988
Suède	20 %	Cinéma, télévision	1994
Suisse	20 %	Cinéma, télévision	1987
Uruguay	20 %	Cinéma, télévision	2002
Venezuela	20 %	Cinéma, télévision	1996
Ex-Yougoslavie (incluant Serbie et Monténégro)	20 %	Cinéma, télévision	1988

MINI-TRAITÉS CANADA-FRANCE

Accessoires à l'entente de coproduction Canada-France, les mini-traités visent à fournir une aide financière aux longs métrages, aux productions d'animation et aux projets de développement en télévision entrepris par les producteurs des deux pays.

	Cinéma (production)	*Animation (production)*	*Télévision (développement)*
Projets admissibles	Longs métrages	Films et séries d'animation de toute durée	Tout projet de langue française destiné d'abord à la télévision, sauf en animation
Étape admissible	Production, une fois la décision anticipée obtenue	Production, une fois la décision anticipée obtenue	Développement
Aide financière	Avance sans intérêts récupérable à même les revenus	Avance sans intérêts récupérable à même les revenus	Avance sans intérêts récupérable au premier jour de tournage ou à la cession des droits
Maximum par projet	20 % de la part canadienne du budget (max. 300 000 $ pour les coproductions majoritaires canadiennes; max. 150 000 $ pour les coproductions minoritaires canadiennes) Bien que cela constitue la norme, des ajustements ont été apportés étant donné la demande accrue et la grande qualité des productions	20 % de la part canadienne du budget (max. 200 000 $ pour les coproductions majoritaires canadiennes; max. 100 000 $ pour les coproductions minoritaires canadiennes) Bien que cela constitue la norme, des ajustements ont été apportés étant donné la demande accrue et la grande qualité des productions	75 % des coûts admissibles
Conditions particulières	Il s'agit d'un processus sélectif où la priorité est accordée aux projets de langue française et acceptés par le Centre national de la cinématographie (CNC), en France, et Téléfilm Canada	Priorité aux projets • un cycle d'une série • dont une part importante des dépenses est engagée au Canada ou en France • développés à partir d'œuvres issues de l'un des deux pays ou d'un pays membre de l'UE	Il s'agit d'un processus sélectif où la priorité est accordée aux projets de langue française faisant l'objet d'une lettre d'intérêt d'un radiodiffuseur de l'un des pays coproducteurs et acceptés par le Centre national de la cinématographie (CNC), en France, et Téléfilm Canada
Critères d'analyse	Aspects créatifs, pertinence culturelle et viabilité du projet		

QUESTIONS FRÉQUENTES À PROPOS DE LA COPRODUCTION

1. **Question :** *« Doit-on nécessairement déposer une demande de décision anticipée 30 jours avant le tournage ou l'animation clé ? »*
   Réponse : Telefilm Canada considère que tous les efforts possibles devraient être faits afin de respecter le délai prescrit par les accords. Toutefois, la Société peut faire preuve d'une certaine flexibilité. Un producteur qui ne sera pas en mesure de respecter cet échéancier devrait communiquer avec le service des coproductions de Telefilm Canada. Il importe de noter qu'aucun projet ne sera évalué s'il est déposé après le début du tournage ou de l'animation clé.

2. **Question :** *« Je désire faire une demande d'accréditation en vertu de l'accord Canada-France et mon scénariste est un résident permanent français qui, au moment de l'écriture du scénario, n'avait pas encore reçu sa citoyenneté. Est-ce que mon projet est admissible ? »*
   Réponse : Non. Le scénariste doit être de nationalité canadienne ou française lorsqu'il entreprend un travail créatif.

3. **Question :** *« Si je possède tous les droits d'une série de télévision qui origine d'un pays tiers et que je veux produire la suite ou un remake de cette série, est-ce acceptable ? »*
   Réponse : Les projets développés pour un médium audiovisuel et par un citoyen d'un pays tiers ne peuvent être acceptés.

4. **Question :** *« Puis-je déposer une demande de décision anticipée sans avoir signé d'entente de coproduction avec mon partenaire ? »*
   Réponse : Non. Telefilm doit nécessairement évaluer des documents signés par les partenaires coproducteurs. Toutefois, la Société accepte une forme écourtée de contrat de coproduction (*deal memo*) dans la mesure où elle est signée et contient les informations suivantes : le partage des droits d'auteur, le budget, la répartition du financement, les territoires et les revenus consentis à chaque coproducteur.

5. **Question :** *« Je désire produire une coproduction Canada-Royaume-Uni. Le producteur britannique financera 50 % de la production et moi l'autre 50 %. Comment dois-je répartir les postes créatifs clés ? »*
   Réponse : La répartition des postes créatifs clés entre les coproducteurs doit correspondre à leur participation financière respective. Telefilm Canada a identifié un certain nombre de postes créatifs, et cette liste figure dans les principes directeurs de coproduction. Dans notre exemple, sur les huit postes identifiés, quatre devraient être comblés par des Canadiens et quatre par des Britanniques. Telefilm Canada est conscient qu'une certaine flexibilité s'avère essentielle lors de l'évaluation de la répartition des postes créatifs clés, et c'est pourquoi nous incluons, dans notre analyse, les lieux de tournage et de postproduction.

6. **Question :** *« Ai-je droit automatiquement à 25 % de mes dépenses en pays tiers ? »*
   Réponse : Non. De manière générale, les dépenses en pays tiers ne sont permises que si le scénario nécessite un tournage en pays tiers, si l'un des acteurs principaux est un citoyen d'un pays tiers ou si, pour des raisons de technologie, certains travaux de postproduction ne peuvent être réalisés dans les pays coproducteurs. Il importe de noter que toute dépense en pays tiers doit être approuvée par Telefilm Canada. Parallèlement, considérant les conditions particulières liées à la production d'un projet d'animation, Telefilm Canada permet la sous-traitance de travaux techniques d'animation dans un pays tiers pour une valeur maximale de 25 % du devis total du projet.

7. **Question :** *« J'ai coproduit une série pour la télévision pour laquelle j'ai fourni 45 % du financement de la production. Mes dépenses s'élèvent à 40 % du devis total. Devrais-je en être préoccupé ? »*
   Réponse : Il existe un principe fondamental en coproduction : les droits d'auteur, le financement, la participation créative et les dépenses doivent, de manière générale, s'équivaloir. Dans cet exemple, le producteur canadien possède 45 % des droits d'auteur, il a assumé 45 % du financement, 45 % des postes créatifs clés sont occupés par des Canadiens et ses dépenses devraient représenter 45 % des devis totaux. Or les dépenses canadiennes ne représentent que 40 % du budget. En d'autres mots, le producteur canadien contribue au paiement de dépenses non canadiennes. Dans un contexte semblable, le coproducteur canadien devrait aviser Telefilm Canada le plus tôt possible afin de discuter de la situation.

La Societe evalue chaque cas sur une base individuelle et elle pourra determiner, de concert avec le producteur canadien, la marche à suivre.

8. **Question :** *« Je coproduis une série d'animation de 26 episodes. Bien sûr, je n'ai pas encore engage tous les scenaristes pour mon projet. Je crois que nous aurons 15 scenaristes canadiens et 11 scenaristes britanniques. Dois-je fournir tous les contrats et toutes les declarations sous serment, même pour les scenaristes pressentis ? De plus, dois-je remplir la declaration sous serment du producteur canadien ? »*
Réponse : Telefilm Canada s'attend à recevoir tous les contrats d'écriture, peu importe la nationalite du scénariste, et toutes les déclarations sous serment pour les auteurs canadiens, au plus tard 21 jours après la signature de ces documents. Il faut noter cependant que la Societé exigera seulement les contrats et declarations sous serment disponibles au moment du dépôt de la demande de décision anticipée. Si, par exemple, seulement 13 scénaristes ont ete engages à cette date, nous demanderons un contrat et une déclaration sous serment (**si l'auteur est canadien**) pour chacun des 13 scenaristes.
De plus, le producteur canadien devra remplir une déclaration sous serment confirmant l'embauche et le travail des scenaristes canadiens déjà engages.
Toutes les declarations sous serment (scénariste et producteur) devront être fournies à Telefilm Canada lors du dépôt de la demande de recommandation finale ; les contrats devront quant à eux être fournis au fur et à mesure, dans les 21 jours qui suivront leur signature.

9. **Question :** *« Pourquoi n'y a-t-il pas d'accord de coproduction avec les Etats-Unis ? »*
Reponse : Les accords de coproduction entre le Canada et ses partenaires se veulent des ententes qui visent à permettre la reconnaissance de coproductions internationales en tant que production nationale, leur donnant ainsi les droits et privileges d'un tel statut dans les pays coproducteurs.
Contrairement au Canada, les Etats-Unis n'exigent pas de statut particulier pour la diffusion d'une production et, de plus, les diffuseurs américains n'ont pas l'obligation de presenter un contenu « américain », comme c'est le cas au Canada. Il importe de mentionner cependant que les producteurs canadiens qui participent à la réalisation de projets américains au Canada peuvent se prévaloir du crédit d'impôt pour services de production cinématographique ou magnetoscopique (CISP), administré par le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (BCPAC).

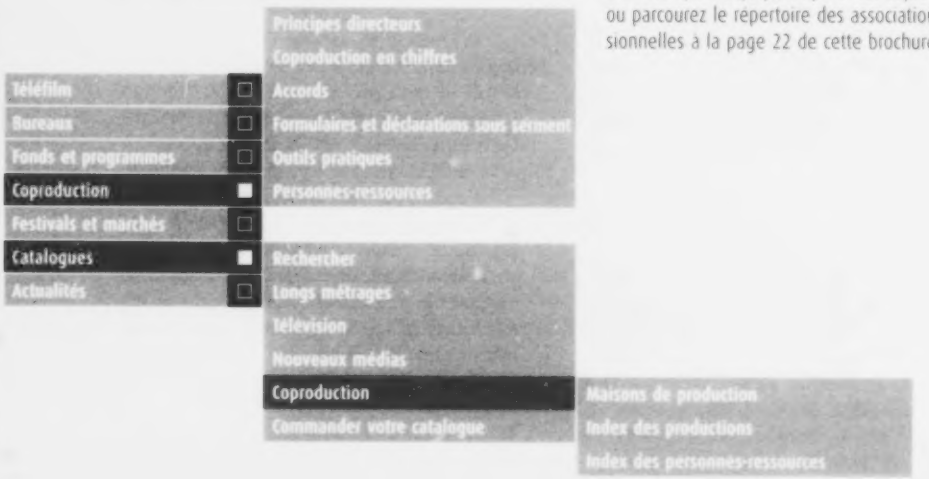
10. **Question :** *« Mon coproducteur et moi avons obtenu les droits d'une œuvre publiee dans un pays tiers. Nous avons engage l'auteur du livre en question à titre de consultant pour notre production. Est-ce permis en vertu des accords audiovisuels canadiens et des principes directeurs de coproduction de Telefilm Canada ? »*
Réponse : La participation de personnel de pays tiers à un projet de coproduction doit toujours faire l'objet d'une approbation prealable des autorites competentes, en l'occurrence Telefilm Canada.
En aucun temps l'auteur en provenance d'un pays tiers ne pourra fournir une contribution creative significative à la production. Dans le cas présent, le producteur canadien devra fournir à la Societe le contrat entre les producteurs et le consultant en provenance d'un pays tiers. Ce contrat devra necessairement contenir toutes les informations pertinentes sur les tâches accomplies par le consultant. De plus, l'auteur en provenance d'un pays tiers devra remplir une declaration sous serment de crédit de courtoisie. Il importe de mentionner que Telefilm peut exiger tout autre document jugé essentiel afin de déterminer la nature de la participation d'intervenants de pays tiers. Chaque demande de participation est evaluée au cas par cas, en fonction de l'ensemble du dossier presente.

11. **Question :** *« J'ai depose ma demande de recommandation finale pour un projet complete en 1998. J'ai remarque que les principes directeurs de coproduction 2000-2001 de Telefilm Canada exigent des declarations sous serment pour les scenaristes canadiens et pour le producteur, ainsi que des preuves de citoyennete pour le personnel cle canadien, c.-à-d. une photocopie de passeport ou un certificat de naissance. Dois-je les fournir ? »*
Réponse : Le producteur canadien doit fournir les declarations sous serment et les preuves de citoyennete du personnel clé canadien, même lors d'une demande de recommandation finale, si la copie zero de la production a ete completee après le 1er janvier 2000. Idéalement, Telefilm Canada souhaiterait obtenir des photocopies de passeport ou de certificat

de naissance, une preuve de statut de resident permanent ou une declaration sous serment notariee, en dernier recours. Cependant, compte tenu du fait que cette production date de 1998, que la copie zero a ete produite en 1999, et qu'à cette epoque la Societe n'exigeait ni declarations sous serment, ni documents attestant de la nationalite des participants, la Societe souhaite les obtenir (acceptant même les declarations de citoyennete du BCPAC), mais ne peut les exiger.

12. Question : *« Je suis producteur pour une entreprise canadienne dont 25 % des actions sont detenues par un conglomerat etranger qui possede 100 % des actions de l'entreprise avec laquelle je veux coproduire. Est-ce un probleme ? »*
Réponse : Il n'y a pas de reponse unique. Le producteur canadien devra fournir les documents corporatifs nécessaires à l'évaluation du controle de l'entreprise canadienne par le conglomerat etranger. Telefilm Canada analysera la liste et la convention d'actionnaires et si elle juge que le controle effectif de l'entreprise n'est pas detenu par des Canadiens, elle refusera la demande de décision anticipée. Si le contrôle est effectivement entre les mains de Canadiens, Telefilm Canada acceptera d'evaluer la demande.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires au sujet de la coproduction avec le Canada
www.telefilm.gc.ca



13. Question : *« Mon partenaire francais et moi essayons de boucler notre financement pour un projet de long metrage. Nous avons eu quelques difficultes mais, heureusement, une compagnie de distribution d'un pays tiers s'est montree interessee par notre projet et nous fournira une avance sur recettes qui represente 60 % du budget total de notre production. En contrepartie, la compagnie de distribution voudrait obtenir 50 % des revenus nets dans le monde, à l'exception du Canada, bien sur ! Est-ce permis ? »*
Réponse : La participation d'investisseurs de pays tiers est permise. Toutefois, les principes directeurs de coproduction de Telefilm stipulent que « des investisseurs de pays tiers ne peuvent exiger plus de 10 % des revenus nets de la part canadienne generes à l'exterieur du Canada par une coproduction accreditee ». Dans le cas present, il serait important d'informer Telefilm Canada d'une situation semblable, car la Societe pourrait refuser d'evaluer le projet. Il faut noter la volonte de la Societe de s'adapter aux realites du marche des coproductions internationales ; c'est pourquoi les projets comportant de telles structures financieres sont evalues sur une base individuelle.

14. Question : *« Où puis-je trouver des renseignements sur les entreprises canadiennes qui seraient interessees à prendre part à des coproductions ? »*
Réponse : Consultez le site Web de Telefilm Canada, ou figure la liste des maisons de production canadiennes ayant deja participe à des coproductions, ou parcourez le repertoire des associations professionnelles à la page 22 de cette brochure.

Développement et promotion à l'international

Développement et promotion à l'international

Le bureau européen

Situé à Paris, le bureau européen de Téléfilm Canada est un symbole actif de la volonté de l'industrie canadienne de développer des liens privilégiés avec l'Europe. La présence de la Société sur ce continent se justifie par l'important volume de coproductions et de partenariats cinématographiques et audiovisuels entre les industries canadienne et européenne. Le bureau européen joue le rôle d'intermédiaire entre ces industries, en accord avec la politique internationale de Téléfilm Canada, en favorisant la connaissance des différents marchés, en facilitant le rapprochement des partenaires et en appuyant les entreprises canadiennes dans le développement de leurs stratégies internationales.

Une politique internationale pertinente

Les stratégies et les politiques internationales de Téléfilm Canada tiennent compte de l'évolution permanente du marché européen dans le but de maintenir la place privilégiée de l'industrie canadienne en tant que partenaire de l'Europe. Le but du bureau européen est non seulement de soutenir l'accroissement du volume de coproductions avec les pays partenaires, mais aussi d'identifier et de conquérir de nouveaux marchés.

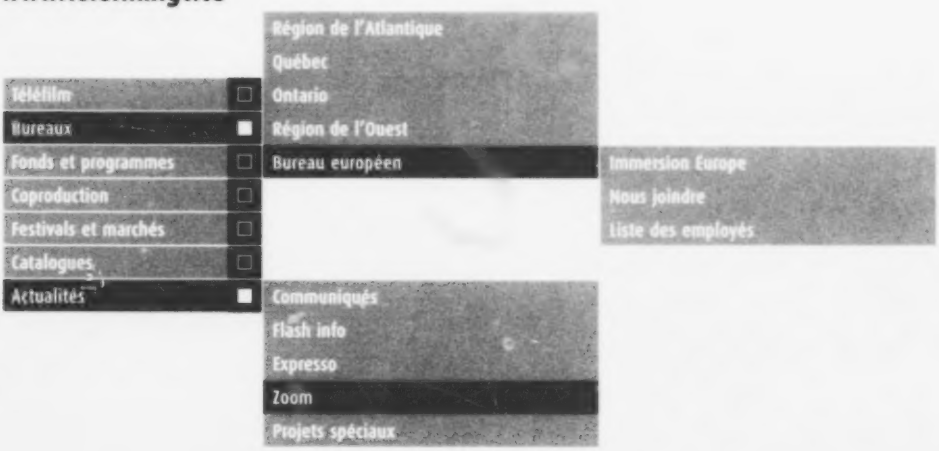
Une source d'outils stratégiques

- *Zoom international*, un bulletin mensuel bilingue destiné aux professionnels canadiens et dédié à l'actualité et à l'analyse des grandes tendances des industries cinématographique et audiovisuelle européennes. Inscription gratuite sur demande à zoom@telefilm.gc.ca.
- Guides et listes de contacts sur l'industrie du cinéma et de la télévision en Europe.
- Conseils ponctuels sur la coproduction, le financement et la distribution au Canada.
- Informations sur les films canadiens, les nouveaux talents canadiens, etc.

Des occasions de partenariats

- **Immersion**, un forum de financement annuel Canada-Europe organisé par le bureau européen, qui réunit des producteurs canadiens et européens avec les décideurs de l'industrie internationale.
- Activités organisées dans les principaux festivals, marchés et forums pour faciliter le maillage international des entreprises canadiennes, comme les petits déjeuners pour les producteurs à Cannes.
- Accueil des représentants de l'industrie canadienne de la télévision et du cinéma de passage à Paris au bureau de Téléfilm Canada, un lieu de travail pratique ainsi qu'une source d'information et de documentation unique en plein cœur de Paris.

Pour en savoir plus sur le bureau européen
www.telefilm.gc.ca



Les festivals internationaux

Le bureau des festivals et des marches de Telefilm Canada est une ressource inestimable pour assurer la promotion des œuvres canadiennes aux quatre coins du globe. Qu'il s'agisse de coordonner la présence du Canada lors des grands festivals internationaux en Europe, en Asie, en Amerique Latine et aux Etats-Unis ou d'organiser des rétrospectives spéciales, nous sommes toujours activement à la recherche d'occasions pour faire valoir le talent canadien dans le domaine du cinema.

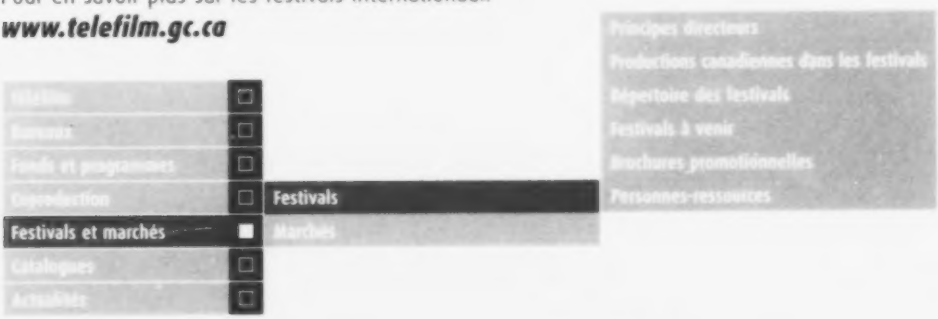
Chaque annee, le bureau traite plus de 1 000 inscriptions de productions canadiennes dans plus de 300 festivals canadiens et evenements etrangers. Plusieurs œuvres canadiennes presentees dans divers festivals internationaux remportent des prix prestigieux chaque annee et sont distribuées dans plus de 100 pays à l'echelle de la planete. Acclames internationalement, les produits canadiens font briller les talents canadiens et contribuent de façon importante a creer des auditoires pour nos films sur la scène internationale.

Programme d'aide à la participation aux festivals et événements internationaux

Afin d'assurer le rayonnement à l'etranger des productions canadiennes dans les domaines du cinema, de la télévision, de la vidéo et des nouveaux médias, Telefilm Canada encourage et favorise la participation d'œuvres canadiennes de tous genres et de toutes durees, produites sur support cinématographique, vidéo ou multimédia, à des festivals et autres événements internationaux reconnus.

Telefilm Canada accorde son soutien aux producteurs, distributeurs et exportateurs qui œuvrent sur la scène internationale. La Societe aide les productions canadiennes a participer a d'importants évenements de l'industrie et offre sous certaines conditions une aide au sous-titrage afin qu'elles puissent prendre part à des évenements reconnus.

Pour en savoir plus sur les festivals internationaux
www.telefilm.gc.ca



Les marchés internationaux

La presence de la Societe dans les marches internationaux constitue une autre façon de promouvoir les productions canadiennes, en collaboration avec l'entreprise privee. La Societe a un stand-ombrelle dans les marches qu'elle juge les plus pertinents pour la promotion des œuvres canadiennes.

Television
La Societe coordonne et gere le Pavillon du Canada aux marches de television suivants : le **MIPTV** (Marche international des Programmes de Television) et le **MIPCOM** (Marche International des Films et des Programmes pour la TV, la Video, le Cable et le Satellite) qui ont lieu a Cannes, ainsi que le **NATPE** (National Association of Television Program Executives) qui se tient aux Etats-Unis. Ces marches sont importants pour les productions canadiennes puisqu'ils stimulent la vente d'œuvres canadiennes et facilitent le prefinancement des projets en production et en coproduction.

L'etablissement du Pavillon du Canada est le fruit d'un partenariat entre Telefilm Canada et le Fonds canadien de television, neuf organismes provinciaux, le ministere des Affaires etrangeres et du Commerce international et l'Association canadienne de production de films et de television.

En reponse a la demande croissante de l'industrie, Telefilm Canada a decide d'etendre ses activites au marche **MIFA** d'Annecy ; un marche qui rassemble chaque annee les grands producteurs et distributeurs d'œuvres d'animation.

Long metrage
Lors du Festival de Cannes, Telefilm Canada coordonne et gere le Pavillon du Canada a l'interieur du **MIF** (Marche International du Film). Cette operation est aussi realisee grace au partenariat avec les agences provinciales et plusieurs autres organismes de l'industrie.

La Societe assure egalement une presence canadienne au **Marche europeen du film** qui a lieu pendant le Festival international du film de Berlin. Sur place, Telefilm offre un soutien aux entreprises canadiennes qui participent au marche et a celles qui presentent un long metrage dans le cadre de la programmation du festival.

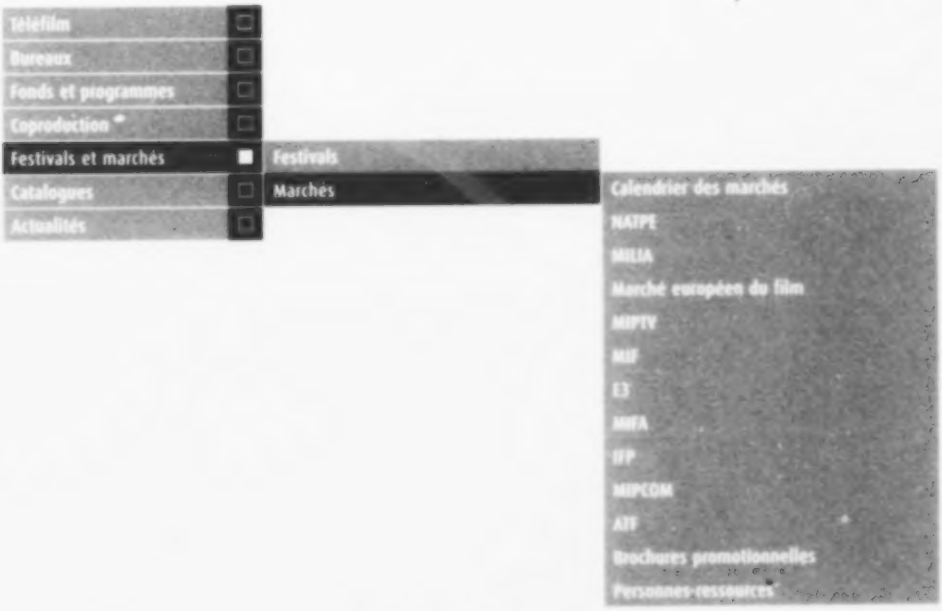
Telefilm Canada est l'un des sept partenaires de presentation du **No Borders International Co-production Market**, qui a lieu chaque annee pendant l'**Independent Feature Project (IFP)** a New York. Il s'agit d'une occasion exceptionnelle de presenter des œuvres en phase initiale de developpement a des entreprises americaines et internationales de pointe.

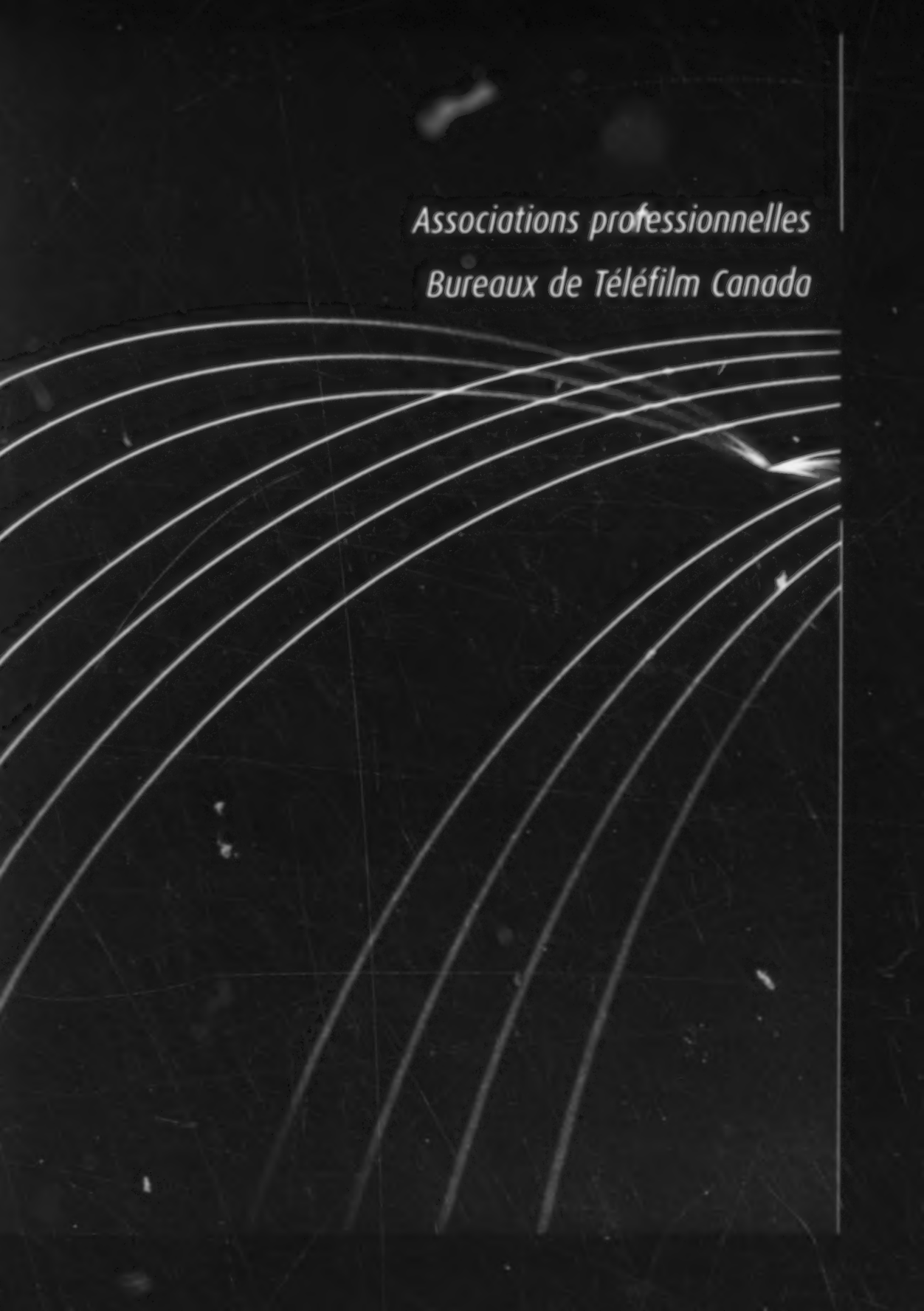
Nouveaux medias
Telefilm Canada apporte son soutien a l'industrie des nouveaux medias en participant a certains marches qui emergent dans ce secteur. Depuis quatre ans, Telefilm assiste au **MILIA** (Marche international des programmes interactifs), qui se deroule a Cannes en fevrier. La Societe est egalement presente au **E**^{3} (Electronic Entertainment Expo) qui a lieu en mai a Los Angeles.

Initiatives Asie-Pacifique

Au cours des cinq dernières années, l'Asie-Pacifique a suscité un intérêt grandissant tant sur le plan des coproductions qu'à titre de marché en pleine expansion pour les productions canadiennes. Afin de faciliter les échanges avec cette région, Telefilm Canada a créé le programme Initiatives Asie-Pacifique visant à favoriser la percée des productions cinématographiques, télévisuelles et nouveaux médias du Canada dans cette partie du globe. Ainsi, il encourage les partenariats avec les pays de l'Asie-Pacifique qui ont signé des accords audiovisuels avec le Canada et aide les producteurs à participer à l'**Asia Television Forum**, de même qu'à d'autres marchés et festivals asiatiques importants.

Pour en savoir plus sur les marchés internationaux
www.telefilm.gc.ca




Associations professionnelles
Bureaux de Téléfilm Canada

Academie canadienne du cinema et de la television
Siege social
172 King Street E., Main Floor
Toronto, Ontario M5A 1J3
(416) 366-2227
(416) 366-8454
info@academy.ca
www.academy.ca
Maria Topalovich, directrice generale
Jeanette Slinger, directrice administrative

ACTRA
(Alliance of Canadian Cinema,
Television and Radio Artists)
625 Church Street, Suite 300
Toronto, Ontario M4Y 2G1
(416) 489-1311
(416) 489-8076
national@actra.ca
www.actra.ca
Stephen A. Waddell, directeur général national

Alberta Motion Picture Industries Association (AMPIA)
11456 Jasper Avenue, Jasper Centre
Edmonton, Alberta T5K 0M1
(780) 944-0707
(780) 426-3057
Richard Horne, directeur general

Association canadienne de production de films et de television (ACPFT)
Burnside Building
151 Slater Street, Suite 605
Ottawa, Ontario K1P 5H3
(613) 233-1444
(613) 233-0073
ottawa@cftpa.ca
www.cftpa.ca
Elizabeth McDonald, presidente et directrice generale

L'Association canadienne des distributeurs et exportateurs de films (ACDEF)
30, Cheman des Trilles
Laval (Quebec) H7Y 1R2
(450) 689-9950
(450) 689-9822
cic@total.net
Richard J. Paradis, presidnt

Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR)
P.O. Box 627, Suite B
Ottawa, Ontario K1P 5S2
(613) 233-4035
(613) 233-6961
cab@cab-acr.ca
www.cab-acr.ca
Glen O'Farrell, presidnt et chef de la direction
Kelly Ann Beaton, vice-presidente, communications
Mélanie Hewson, agente, services d'information

Association des producteurs de films et de television du Quebec (APFTQ)
1450, rue City Councillors, bureau 1030
Montreal (Quebec) H3A 2E6
(514) 397-8600
(514) 392-0232
info@apftq.qc.ca
www.apftq.qc.ca
Claire Samson, presidente et directrice generale

Association des realisateurs et réalisatrices du Quebec (ARRQ)
3480, rue Saint-Denis
Montreal (Quebec) H2X 3L3
(514) 842-7373
(514) 842-6789
realiser@arrq.qc.ca
www.arrq.qc.ca
Lise Lachapelle, directrice generale

Association of British Columbia Animation Producers (ABCAP)
548 Beatty Street
Vancouver, British Columbia V6B 2L3
(604) 689-0702
abcap@hotmail.com
www.abcap.org
Mark Freedman, presidnt

Bureau de la television du Canada
160 Bloor Street E., Suite 1005
Toronto, Ontario M4W 1B9
(416) 923-8813
(416) 413-3879
tvb@tvb.ca
www.tvb.ca
Jim Patterson, presidnt et chef de la direction

Canadian Motion Picture Distributors Association (CMPDA)
22 St. Clair Avenue E., Suite 1603
Toronto, Ontario M4T 2S4
(416) 961-1888
(416) 968-1016
Hon. Douglas Frith, president

Guild of Canadian Film Composers (GCFC)
275 King Street E., P.O. Box 291
Toronto, Ontario M5A 1K2
(416) 410-5076
gcfc@gcfc.ca
www.gcfc.ca
Lori Dawes, directrice générale

La guilde canadienne des réalisateurs
Siège social
1 Eglinton Avenue E., Suite 604
Toronto, Ontario M4P 3A1
(416) 482-6640
(416) 482-6639
mail@dgc.ca
www.dgc.ca
Alan Goluboff, president
Pamela Brand, directrice générale nationale

International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada (I.A.T.S.E.)
Bureau canadien
258 Adelaide Street E., Suite 403
Toronto, Ontario M5A 1N1
(416) 362-3569
(416) 362-3483
jwood@iatsecdnoff.org
James B. Wood, vice-president, international, directeur des affaires canadiennes

Manitoba Motion Picture Industries Association (MMPIA)
304 - 100 Arthur Street
Winnipeg, Manitoba R3B 1H3
(204) 949-8869
(204) 947-9290
info@mmpia.mb.ca
www.mmpia.mb.ca
Richard Hanna, directeur général

Producers Association of Newfoundland (PAN)
155 Water Street, P.O. Box 72
St. John's, Newfoundland A1C 5H5
(709) 579-2308/7266
(709) 579-2386
pan@nfld.com
www.pan.nf.ca
Edward Tamasychuk, directeur général

Saskatchewan Motion Picture Association
#200 - 2425 13th Avenue
Regina, Saskatchewan S4P 0W1
(306) 525-9899
(306) 569-1818
smpa@smpa.sk.ca
www.smpa.sk.ca
Cindy Beland, présidente et chef de la direction

Union of B.C. Performers
856 Homer Street, Suite 300
Vancouver, British Columbia V6B 2W5
(604) 689-0727
(604) 689-1145
info@ubcp.com
www.ubcp.com
John Juliani, president

Bureaux de Téléfilm Canada

Bureaux au Canada

Halifax
1684, rue Barrington
3e étage
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 2A2
(902) 426-8425
* (902) 426-4445

Montréal*
360, rue Saint-Jacques
Bureau 700
Montréal (Québec)
H2Y 4A9
(514) 283-6363
* (514) 283-8212

Toronto
2, rue Bloor Ouest
22e étage
Toronto (Ontario)
M4W 3E2
(416) 973-6436
* (416) 973-8606

Vancouver
310 - 440, rue Cambie
Vancouver
(Colombie-Britannique)
V6B 2N5
(604) 666-1566
* (604) 666-7754

* Siège social et bureau des opérations du Québec

Bureau européen

Paris
5, rue de Constantine
75007 Paris
France
(33-1) 44.18.35.30
* (33-1) 47.05.72.76